

## **Resource: मुख्य शब्द (अनफोल्डिंग वर्ड)**

**unfoldinWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيٌّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## मुख्य शब्द (अनफोल्डिंग वर्ड)

ख

### खजूर

#### परिभाषा:

“खजूर” एक लम्बा वृक्ष होता है जिसके पत्ते और डालियां तन्मयशील होती हैं और ऊपर ही ऊपर पल्लवित होती हैं तथा पंखे के सदृश्य दिखाई देती हैं।

- बाइबल में जिस खजूर वृक्ष का उल्लेख किया गया है उसके फलों को “खजूर” कहते हैं। उसकी पत्तियां पक्षी के पंख जैसी होती हैं।
- खजूर का वृक्ष गर्म नम जलवायु में उगता है। उसकी पत्तियां पुरे वर्ष हरी रहती हैं।
- जब यीशु गधे पर सवार होकर यरूशलेम प्रवेश कर रहा था तब लोगों ने उनके सामने मार्ग में खजूर की डालियां बिछा दी थी।
- खजूर की डालियां शान्ति और विजय के उत्सव का प्रतीक हैं।

(यह भी देखें: गदहे, यरूशलेम, शान्ति)

#### बाइबल सन्दर्भ:

- [1 राजा 6:29-30](#)
- [यहेजकेल 40:14-16](#)
- [यूहन्ना 12:12-13](#)
- [गिनती 33:9](#)

#### शब्द तथ्य:

- स्ट्रोंग्स: H3712, H8558, H8560, H8561, G54040

### खतना करना

#### परिभाषा:

खतना करने का अर्थ है पुरुष या बालक का शिशाग्रच्छद विच्छेदित कर देना। इसके साथ खतना अनुष्ठान भी किया जा सकता था।

- परमेश्वर ने अब्राहम को आज्ञा दी थी कि उनके साथ बांधी परमेश्वर की वाचा के चिन्ह स्वरूप वह अपने परिवार के सब पुरुषों का खतना करे जिनमें सेवक भी सम्मिलित हों।
- परमेश्वर ने अब्राहम के वंशजों को भी यही आज्ञा दी थी कि वे अपने घरों में जन्मे हर एक लड़के के साथ ऐसा ही करते रहें।
- “हृदय का खतना” अर्थात् मनुष्य में से पाप का “विच्छेदन” या पाप का उन्मूलन।
- आत्मिक परिप्रेक्ष्य में, “खतना” उन लोगों को संदर्भित करता है जिन्हें परमेश्वर ने यीशु के लहू द्वारा पाप से शुद्ध किया और जो उसके अपने लोग हैं।
- “खतनारहित” का अर्थ है जिनका शारीरिक खतना नहीं हुआ है। इसका प्रतीकात्मक संदर्भ उन लोगों से भी है जिनका आत्मिक खतना नहीं हुआ है अर्थात् जिनका संबन्ध परमेश्वर से नहीं है।
- “खतनारहित” और “खतनाविहीनता” शब्दों का सन्दर्भ उन पुरुषों से है जिनका शारीरिक खतना नहीं हुआ है। इन शब्दों का उपयोग लाक्षणिक भाषा में भी किया जाता है।
- मिस्रियों में भी खतना का प्रचलन था। अतः जब परमेश्वर मिस्र की हार खतनारहित लोगों के हाथों होने की चर्चा करता है तब इसका अर्थ है, परमेश्वर उन लोगों के सन्दर्भ में कह रहा है जिनसे मिस्री घृणा करते थे क्योंकि उनका खतना नहीं हुआ था।
- बाईंबल में उन लोगों की चर्चा की गई है जिनका “हृदय खतनारहित” है या जो “हृदय में खतनारहित है।” लाक्षणिक भाषा में इसका अर्थ है, वे लोग जो परमेश्वर के अपने नहीं हैं और हाथ करके वे परमेश्वर के अवज्ञाकारी हैं।
- यदि आपकी भाषा में खतना काम में लिया जाता है या परिचित शब्द है तो “खतनारहित” का अनुवाद हो सकता है, “खतना नहीं किया गया”
- इस अभिव्यक्ति, “खतनाविहीनता” का अनुवाद, प्रकरण के अनुसार हो सकता है, “वे मनुष्य जिनका खतना नहीं हुआ है” या “मनुष्य जो परमेश्वर के अपने नहीं हैं”

- लाक्षणिक भाषा में इस शब्द के उपयोग का अनुवाद हो सकता है, "परमेश्वर के लोग नहीं" या "उन लोगों के सदृश्य विद्रोही जो परमेश्वर के अपने लोग नहीं हैं" या "वे लोग जिनमें परमेश्वर के होने के लक्षण नहीं हैं"
- हृदय के खतनारहित" इस अभिव्यक्ति का अनुवाद हो सकता है, "हठीले विद्रोही" या विश्वास का इनकार करने वाले।" तथापि, यदि संभव हो तो इस अभिव्यक्ति को ही रखना या सहार्थी अभिव्यक्ति को रखना ही सर्वोत्तम है क्योंकि आत्मिक खतना एक अत्यधिक महत्वपूर्ण धारणा है।

### अनुवाद के सुझाव:

- यदि लक्षित भाषा में पुरुषों का खतना किया जाता है तो यहां इसी शब्द का उपयोग किया जाए।
- इस शब्द के अन्य अनुवाद हो सकते हैं, "चारों ओर से काटना", "गोलाई में काटना" या "अग्र त्वचा काटना"।
- जिन संस्कृतियों में खतना नहीं जाना जाता है वहां पाद टिप्पणी या शब्दावली में इसकी व्याख्या करना आवश्यक है।
- सुनिश्चित करें कि इसका अनुवाद स्त्रियों के संदर्भ में न हो। आवश्यक है कि इसका अनुवाद एक ऐसे शब्द के साथ किया जाए जिससे पुरुषों का संदर्भ व्यक्त हो।

(यह भी देखें: अपरिचित शब्दों का अनुवाद कैसे करें)

(यह भी देखें: अपरिचित शब्दों का अनुवाद कैसे करें) (यह भी देखें: अब्राहम, वाचा)

### बाइबल सन्दर्भ:

- [उत्पत्ति 17:11](#)
- [उत्पत्ति 17:14](#)
- [निर्गमन 12:48](#)
- [लैव्यव्यवस्था 26:41](#)
- [यहोशू 5:3](#)
- [न्यायियों 15:18](#)
- [2 शमूएल 1:20](#)
- [पिर्मयाह 9:26](#)
- [यहेजकेल 32:25](#)
- [प्रे.का. 10:44-45](#)
- [प्रे.का. 11:3](#)
- [प्रे.का. 15:1](#)
- [प्रे.का. 11:3](#)
- [रोमियों 2:27](#)
- [गलातियों 5:3](#)
- [इफिसियों 2:11](#)
- [फिलिप्पियों 3:3](#)
- [कुलुसियों 2:11](#)
- [कुलुसियों 2:13](#)

### बाइबल की कहानियों के उदाहरण:

- 5:3 "तू अपने परिवार में हर एक पुरुष का खतना अवश्य करो।"
- 5:5 उस दिन अब्राहम ने उसके घर में सभी पुरुषों का खतना किया।

### शब्द तथ्य:

- स्ट्रोग्स: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G02030, G05640, G19860, G40590, G40610

## खमीर

### परिभाषा:

"खमीर" एक पदार्थ का सामान्य शब्द है जिसके कारण रोटी का आटा फूल कर उठ जाता है। "खमीर" एक विशिष्ट प्रकार का किणवीकरण है।

अंग्रेजी अनुवादों में खमीर का अनुवाद "यीस्ट" किया गया है। यह आधुनिक खमीर का कारक है जिससे आटे में झाग उठते हैं इससे पकाने के पूर्व आटा फूल जाता है। आटा गूंधते समय उसमें खमीर मिलाया जाता है कि वह पूरे आटे में मिश्रित हो जाए।

- पुराने नियम के युग में खमीर उत्पन्न करने के लिए आटे को कुछ समय गूंधकर रख दिया जाता था \* खमीर किए हुए आटे का एक अंश रख दिया जाता था कि नये आटे को खमीर करने के काम में आए।
- मिस से निकलते समय इसाएलियों के पास समय नहीं था कि आटे को खमीर होने की प्रतीक्षा करें। अतः उन्होंने मार्ग के लिए अखमीरी रेटियाँ बनाई थी। इस बात की स्मृति में यहूदी प्रति वर्ष फसह के पर्व में अखमीरी खाया करते थे।
- बाइबल में खमीर को पाप के लिए प्रतीकात्मक रूप में उपयोग किया गया है कि वह मनुष्य के संपूर्ण जीवन में फैल जाता है और अन्य मनुष्यों को भी प्रभावित करता है।
- यह झूठी शिक्षा के सन्दर्भ में भी उपयोग किया गया है जो प्रायः लोगों में शीघ्र व्याप्त हो जाती है और उन्हें प्रभावित करती है।
- "खमीर" को सकारात्मक रूप में भी काम में लिया जाता है कि परमेश्वर का राज्य कैसे मनुष्य से मनुष्य में फैल जाता है।

### अनुवाद के सुझाव

- इसका अनुवाद हो सकता है, "खमीर" या "वह वस्तु जो आटे को फुला देती है" या "फुलानेवाला पदार्थ।" \* "फुलाना" का अनुवाद हो सकता है, "फैलना" या "बड़ा होना" या "मोटा हो जाना।"
- यदि आटे को खमीर करने के लिए कोई और स्थानीय वस्तु काम में ली जाती है तो अनुवाद में उसका उपयोग करें। यदि लक्षित भाषा में इसके लिए कोई चिरपरिचित वस्तु है जिसका अर्थ है, "खमीर करना," वह शब्द प्रयोग करने के लिए उत्तम शब्द होगा।

(यह भी देखें: मिस, फसह, अखमीरी रोटी)

**बाइबल संदर्भ:**

- [निर्गमन 12:8](#)
- [गलातियों 5:9-10](#)
- [लूका 12:1](#)
- [लूका 13:21](#)
- [मत्ती 13:33](#)
- [मत्ती 16:8](#)

**शब्द तथ्यः**

- स्ट्रोंग्स: H2556, H2557, H4682, H7603, G01060, G22190, G22200

**खराई****परिभाषा:**

“मन की खराई” का संदर्भ सत्यनिष्ठा और दृढ़ नैतिक सिद्धान्तों एवं आचरण से है।

- खराई का अर्थ यह भी है कि जब कोई देख न रहा हो तब भी सच्चाई और उचित काम करना।
- बाइबल के कुछ पात्र जैसे यूसुफ एवं दानियेल ने मन की खराई का प्रदर्शन किया था जब उन्होंने बुराई करने का परित्याग और परमेश्वर की आज्ञा मानने का निर्णय लिया था।
- नीतिवचन की पुस्तक में लिखा है कि धनवान और भ्रष्ट या अनिष्ट होने की अपेक्षा खरा एवं दरिद्र होना उत्तम है।

**अनुवाद सुझाव**

- “खराई” का अनुवाद, “सत्यनिष्ठा” या “नैतिक औचित्य” या “सत्यवादी व्यवहार” या “विश्वासयोग्य, ईमानदारी से काम करना” किया जा सकता है।

(यह भी देखें: दानियेल, यूसुफ (पुराना नियम))

**बाइबल संदर्भ:**

- [1 राजा 09:4-5](#)
- [अथूब 02:3](#)
- [अथूब 04:4-6](#)
- [नीतिवचन 10:8-9](#)
- भजन संहिता 026:1-3

**शब्द तथ्यः**

- Strong's: H3476, H6664, H6666, H8535, H8537, H8538, H8549, G4587

**खारा ताल****तथ्यः**

खारा ताल (जिसे मृत सागर भी कहा जाता है) पश्चिम में दक्षिणी इसाएल और पूर्व में मोआब के मध्य था।

- यरदन नदी दक्षिण की ओर बहकर मृत-सागर में गिरती है।
- क्योंकि यह समुद्र से छोटा है, इसे "नमक की झील" कह सकते हैं।
- इस सागर में लवणों की मात्र बहुत अधिक है जिसका अर्थ है कि इसमें जीवन पनप नहीं सकता है। पौधों और जानवरों की कमी "मृत सागर" नाम का कारण है।
- पुराने नियम में इस सागर को "अराबा का सागर" भी कहा गया है या "नेगेव का सागर" क्योंकि इसका भौगोलिक स्थान अराबा और नेगेव के क्षेत्रों के निकट है।

(अनुवाद के सुझाव नामों का अनुवाद)

(यह भी देखें: अम्मोन, अराबा, , यरदन नदी, मोआब, नेगेव)

**बाइबल के सन्दर्भ:**

- [2 इतिहास 20:1-2](#)
- [व्यवस्थाविवरण 03:17](#)
- [यहोशू 03:14-16](#)
- [गिन 34:1-3](#)

**शब्द तथ्यः**

- Strong's: H3220, H4417

**खोजे****परिभाषा:**

“खोजे” शब्द उस पुरुष के संदर्भ में है जिसका बधियाकरण किया गया हो। उत्तरकाल में यह शब्द सब सरकारी अधिकारियों के लिए काम में आने लगा चाहे वे सर्वांग थे।

- यीशु ने कहा कि कुछ नपुंसक स्वाभाविक रूप से जन्म लेते हैं संभवतः क्षतिग्रस्त अंग के कारण या यौन-शक्ति न होने के कारण। कुछ नपुंसकों के समान अविवाहित जीवन जीते हैं।
- प्राचीन युग में नपुंसक व्यक्ति राजा के सेवक होते थे जिन्हें स्त्रियों की रक्षा के लिए रखा जाता था।
- कुछ नपुंसक मनुष्य महत्वपूर्ण राजकीय अधिकारी होते थे जैसे कूश देश के खोजे जिससे फिलिप्पुस ने रेगिस्तान में भेट की थी।

(यह भी देखें: फिलिप्पुस)

**बाइबल सन्दर्भः**

- [प्रे.का. 08:26-28](#)
- [प्रे.का. 08:36-38](#)
- [प्रे.का. 08:39-40](#)
- [यशायाह 39:7-8](#)
- [यिर्मायाह 34:17-19](#)
- [मत्ती 19:10-12](#)

**शब्द तथ्यः**

- Strong's: H5631, G2134, G2135